

**GEMEINDE  
PFATTEN**



**COMUNE DI  
VADENA**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**GEMEINDEVERORDNUNG  
ÜBER DIE INTERNEN  
KONTROLLEN**

**REGOLAMENTO COMUNALE  
SUI  
CONTROLLI INTERNI**

GENEHMIGT MIT  
GEMEINDERATSBSCHLUSS NR. 53 VOM  
29.12.2016  
*INKRAFTGETRETEN AM*  
29.12.2016

APPROVATO  
DAL CONSIGLIO COMUNALE CON  
DELIBERA N. 53 DEL 29.12.2016  
*ENTRATO IN VIGORE DAL*  
29.12.2016

*DER BÜRGERMEISTER- IL SINDACO*  
- *Per. Ind. Alessandro Beati* -

*DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO COMUNALE*  
- *Mirko Campo* -

Veröffentlicht an der Amtstafel der Gemeinde  
vom 30.12.2016 bis zum 09.01.2017

Publicato all'albo pretorio  
del Comune dal 30.12.2016 fino al 09.01.2017

*DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO COMUNALE*  
- *Mirko Campo* -

## INHALTSVERZEICHNIS – INDICE

<b>Artikel 1 Gegenstand</b>	<b>Articolo 1 Oggetto</b>	Seite/pagina 3
<b>Artikel 2 Internes Kontrollsystem</b>	<b>Articolo 2 Sistema dei controlli interni</b>	Seite/pagina 3
<b>Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems</b>	<b>Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni</b>	Seite/pagina 4
<b>Artikel 4 Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit</b>	<b>Articolo 4 Controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile</b>	Seite/pagina 4
<b>Artikel 5 Gebarungskontrolle</b>	<b>Articolo 5 Controllo di gestione</b>	Seite/pagina 5
<b>Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</b>	<b>Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</b>	Seite/pagina 6
<b>Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</b>	<b>Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari</b>	Seite/pagina 6
<b>Artikel 8 Inkrafttreten</b>	<b>Articolo 8 Entrata in vigore</b>	Seite/pagina 7

<b>Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen</b>	<b>Regolamento comunale sui controlli interni</b>
<b>Artikel 1 Gegenstand</b>	<b>Articolo 1 Oggetto</b>
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
<b>Artikel 2 Internes Kontrollsystem</b>	<b>Articolo 2 Sistema dei controlli interni</b>
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) <b>nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit</b> , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) <b>controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile</b> , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;
b) <b>Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</b> , zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;	b) <b>controllo sull'attuazione dei piani e programmi</b> , finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;
c) <b>Gebarungskontrolle</b> , um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;	c) <b>controllo di gestione</b> , finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;
d) <b>Kontrolle der Finanzgleichgewichte</b> , um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	d) <b>controllo sugli equilibri finanziari</b> , finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.

2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 und mit den gültigen Rechtsvorschriften im Bereich Transparenz abgestimmt werden.	2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012 e con la normativa vigente in materia di trasparenza.
3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.	3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.
<b>Artikel 3</b> <b>Beteiligte des internen Kontrollsystems</b>	<b>Articolo 3</b> <b>Soggetti del sistema dei controlli interni</b>
1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:	1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono
a) der Gemeindesekretär;	a) il segretario comunale;
b) der Verantwortliche des Finanzdienstes;	b) il responsabile del servizio finanziario;
c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche, falls vorhanden.	c) i responsabili dei servizi interessati, qualora presenti.
2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindesekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält. <sup>1)</sup>	2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi. <sup>2)</sup>
3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.	3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.
<b>Artikel 4</b> <b>Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit<sup>3)</sup></b> (Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	<b>Articolo 4</b> <b>Controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile<sup>4)</sup></b> (Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der administrativen und buchhalterischen	1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità amministrativa e contabile e definisce gli

1) für Gemeinden mit Vize-Gemeindesekretär und Führungskräften

4) per Comuni con vice-segretario e responsabili di servizio

3) für Gemeinden mit Vize-Gemeindesekretär und Führungskräften

2) per Comuni con vice-segretario e responsabili di servizio



4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.	4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.
<b>Artikel 6</b> <b>Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</b> (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	<b>Articolo 6</b> <b>Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</b> (Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.	1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.
2. Der Gemeindegemeinsekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.	2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.
3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.	3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.
<b>Artikel 7</b> <b>Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</b> (Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	<b>Articolo 7</b> <b>Controllo sugli equilibri finanziari</b> (Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.	1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.
2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindegemeinsekretär, dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.	2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.
3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben	3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle

<p>feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.</p>	<p>spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Artikel 8 Inkrafttreten</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 8 Entrata in vigore</b></p>
<p>1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.</p>
<p>2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.</p>	<p>2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.</p>